Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | przyjmując ― cel ― wiary ― zbawienie dusz. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | dostając koniec wiary waszej zbawienie dusz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | przyjmując cel waszej wiary – zbawienie dusz.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | dostając (ten) wynik wiary [waszej]: zbawienie dusz.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | dostając koniec wiary waszej zbawienie dusz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | was, otrzymujących to, co jest skutkiem waszej wiary — zbawienie dusz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Otrzymując koniec waszej wiary — zbawienie dusz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odnosząc koniec wiary waszej: zbawienie dusz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | odnosząc koniec wiary waszej, zbawienie dusz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wtedy, gdy osiągniecie cel waszej wiary - zbawienie dusz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Osiągając cel wiary, zbawienie dusz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | osiągając cel waszej wiary – zbawienie dusz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | osiągając cel waszej wiary - zbawienie dusz! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo osiągacie cel waszej wiary: zbawienie dusz.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | na myśl o tym, że zbawienie dusz jest celem waszej wiary.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdy osiągniecie cel waszej wiary - zbawienie dusz! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо досягаєте мети вашої віри - спасіння душ! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i zyskując sobie spełnienie waszej wiary zbawienie dusz. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I otrzymujecie to, ku czemu zmierza wasza ufność, czyli swoje wyzwolenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | osiągając cel waszej wiary – wybawienie waszych dusz. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | z powodu waszego zbawienia. Ono jest celem waszej wiary! |

1. 1) <x>520 6:22</x> [↑](#footnote-ref-2)